

Ce document contient les modifications du CoBrACE qui ont été adoptées par l'Ordonnance du 7 mars 2024 et les modifications antérieures	Dit document bevat de wijzigingen van het BWLKE die zijn aangenomen bij de Ordonnantie van 7 maart 2024 en de eerdere wijzigingen
---	---

En rouge : disposition avec entrée en vigueur (EEV) au 01/04/2024

COBRACE Version coordonnée complète du LIVRE 1	BWLKE Gecoördineerde versie van BOEK 1
LIVRE 1er. - DISPOSITIONS COMMUNES	BOEK 1. - ALGEMENE BEPALINGEN
TITRE 1er. – Généralités	TITEL 1. - Algemeenheden
Art. 1.1.1. Le présent Code règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Art. 1.1.1 Onderhavig Wetboek regelt een materie als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 1.1.2. Le présent Code transpose en Région de Bruxelles-Capitale les directives suivantes : 1° de manière partielle, la Directive 2001/81/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2001 fixant les plafonds d'émission nationaux pour certains polluants atmosphériques; 2° la Directive 2010/31/UE du Parlement européen et du Conseil du 19 mai 2010 sur la performance énergétique des bâtiments; 3° la Directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 octobre 2003 établissant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre dans la Communauté et modifiant la Directive 96/61/CE du Conseil, ainsi que la Directive 2004/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 qui la modifie au titre des mécanismes de projet du Protocole de Kyoto et la Directive 2009/29/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 qui la modifie afin d'améliorer et d'étendre le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre; 4° la Directive 2004/107/CE du Parlement européen et du Conseil du 15 décembre 2004 concernant l'arsenic, le cadmium, le mercure, le nickel et les hydrocarbures aromatiques polycycliques dans l'air ambiant; 5° de manière partielle, la Directive 2012/27/UE du Parlement européen et du Conseil du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique,	Art. 1.1.2 Onderhavig Wetboek zet de volgende richtlijnen om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : 1° gedeeltelijk, Richtlijn 2001/81/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2001 inzake nationale emissieplafonds voor bepaalde luchtverontreinigende stoffen; 2° Richtlijn 2010/31/EU van het Europees Parlement en de Raad van 19 mei 2010 betreffende de energieprestatie van gebouwen; 3° Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 oktober 2003 tot vaststelling van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap en tot wijziging van Richtlijn 96/61/EG van de Raad, Richtlijn 2004/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 oktober 2004 houdende wijziging van Richtlijn 2003/87/EG, met betrekking tot de projectgebonden mechanismen van het Protocol van Kyoto, en Richtlijn 2009/29/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 tot wijziging van Richtlijn 2003/87/EG teneinde de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten van de Gemeenschap te verbeteren en uit te breiden; 4° Richtlijn 2004/107/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 december 2004 betreffende arseen, cadmium, kwik, nikkel en polycyclische aromatische koolwaterstoffen in de lucht; 5° gedeeltelijk, Richtlijn 2012/27/EU van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober

<p>modifiant les Directives 2009/125/CE et 2010/30/UE et abrogeant les Directives 2004/8/CE et 2006/32/CE;</p> <p>6° la Directive 2008/50/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 mai 2008 concernant la qualité de l'air ambiant et un air pur pour l'Europe;</p> <p>7° de manière partielle, la Directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables;</p> <p>8° de manière partielle, la Directive 2008/99/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.</p> <p>9° de manière partielle, la Directive 2016/2284/UE du Parlement européen et du Conseil du 14 décembre 2016 concernant la réduction des émissions nationales de certains polluants atmosphériques, modifiant la directive 2003/35/CE et abrogeant la Directive 2001/81/CE.</p> <p>10° de manière partielle, la directive (UE) 2018/2001 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables;</p> <p>Le présent Code met en oeuvre en Région de Bruxelles-Capitale, de manière partielle, le règlement (UE) 2018/1999 du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 sur la gouvernance de l'union de l'énergie et de l'action pour le climat, modifiant les règlements. (CE) no 663/2009 et (CE) no 715/2009 du Parlement européen et du Conseil, les directives 94/22/CE, 98/70/CE, 2009/31/CE, 2009/73/CE, 2010/31/UE, 2012/27/UE et 2013/30/UE du Parlement européen et du Conseil, les directives 2009/119/CE et (UE) 2015/652 du Conseil et abrogeant le règlement (UE) no 525/2013 du Parlement européen et du Conseil.</p>	<p>2012 concernant l'énergie-efficacité, la modification des Directives 2009/125/EG et 2010/30/EU et la suspension de l'application des Directives 2004/8/EG et 2006/32/EG;</p> <p>6° Richtlijn 2008/50/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 mei 2008 betreffende de luchtkwaliteit en schonere lucht voor Europa;</p> <p>7° gedeeltelijk, Richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen;</p> <p>8° gedeeltelijk, Richtlijn 2008/99/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht.</p> <p>9° gedeeltelijk, de Richtlijn 2016/2284/EU van het Europees Parlement en de Raad van 14 december 2016 betreffende de vermindering van de nationale emissies van bepaalde luchtverontreinigende stoffen, tot wijziging van Richtlijn 2003/35/EG en tot intrekking van Richtlijn 2001/81/EG.</p> <p>10° gedeeltelijk, de Richtlijn 2018/2001/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen;</p> <p>Onderhavig Wetboek strekt tot gedeeltelijke invoering, in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van verordening (EU) 2018/1999 van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 inzake de governance van de energie-unie en van de klimaatactie, tot wijziging van verordeningen (EG) nr. 663/2009 en (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad, richtlijnen 94/22/EG, 98/70/EG, 2009/31/EG, 2009/73/EG, 2010/31/EU, 2012/27/EU en 2013/30/EU van het Europees Parlement en de Raad, richtlijnen 2009/119/EG en (EU) 2015/652 van de Raad en tot opheffing van verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad.</p>
<p>TITRE 2. Objectifs</p>	<p>TITEL 2. - Doelstellingen</p>
<p>Art. 1.2.1.</p> <p>Le présent Code poursuit les objectifs suivants :</p> <p>1° l'intégration des politiques régionales de l'air, du climat et de l'énergie;</p>	<p>Art. 1.2.1.</p> <p>Onderhavig Wetboek streeft de volgende doelstellingen na :</p> <p>1° een geïntegreerd gewestelijk lucht-, klimaat- en energiebeleid;</p>

<p>2° la minimisation des besoins en énergie primaire, et spécialement, la réduction de la dépendance aux sources d'énergie non renouvelables;</p> <p>3° l'utilisation d'énergie produite à partir de sources renouvelables;</p> <p>4° la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie;</p> <p>5° l'amélioration de la performance énergétique et du climat intérieur des bâtiments;</p> <p>6° la diminution des impacts environnementaux résultant des besoins en mobilité;</p> <p>7° l'évaluation et l'amélioration de la qualité de l'air ambiant et intérieur afin de prévenir et réduire les effets nocifs pour la santé et l'environnement;</p> <p>8° la réduction des émissions de polluants atmosphériques précurseurs d'ozone troposphérique, acidifiants et eutrophisants, des gaz à effet de serre, des polluants organiques persistants et des polluants atteignant la couche d'ozone stratosphérique;</p> <p>9° l'exemplarité des pouvoirs publics en matière de performance énergétique des bâtiments, de transport et d'utilisation rationnelle de l'énergie.</p> <p>Les mesures adoptées par ou en vertu du présent Code pour atteindre les objectifs énoncés à l'alinéa 1er prennent en considération les diverses implications au niveau social et économique ainsi que les différents aspects d'une construction durable.</p>	<p>2° de minimalisering van de primaire energiebehoefte en vooral de vermindering van de afhankelijkheid van niet hernieuwbare energiebronnen;</p> <p>3° het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen;</p> <p>4° de bevordering van het rationele energieverbruik;</p> <p>5° de verbetering van de energieprestatie en van het binnenklimaat van de gebouwen;</p> <p>6° de vermindering van de impact op het milieu voortvloeiend uit de mobiliteitsbehoeften;</p> <p>7° de evaluatie en verbetering van de luchtkwaliteit en van de binnenlucht om de schadelijke gevolgen voor de gezondheid en het leefmilieu te voorkomen en te verminderen;</p> <p>8° de vermindering van de emissies van luchtverontreinigende stoffen die precursoren zijn van eutrofiërende, verzurende en troposferische ozon, van broeikasgassen, van persistente organische verontreinigende stoffen en van verontreinigende stoffen die de stratosferische ozonlaag aantasten;</p> <p>9° het voorbeeldgedrag van de overheden inzake energieprestatie van de gebouwen, transport en rationeel energieverbruik.</p> <p>De maatregelen die door of krachtens onderhavig Wetboek genomen worden om de doelstellingen verkondigd in het eerste lid te halen houden rekening met de verschillende implicaties op sociaal en economisch vlak, alsook met de diverse aspecten van duurzaam bouwen.</p>
<p>Art. 1.2.2.</p> <p>En 2050, les émissions directes de gaz à effet de serre de la Région sont réduites d'au moins 90 % par rapport à 2005 afin d'atteindre la neutralité carbone.</p> <p>Les émissions directes de gaz à effet de serre de la Région sont réduites d'au moins 47 40 % en 2030 et d'au moins 69 67 % en 2040 par rapport à 2005.</p> <p>Par " émission directe de gaz à effet de serre de la Région ", il y a lieu d'entendre le rejet dans l'atmosphère de gaz à effet de serre, à partir de sources situées sur le territoire de la Région.</p>	<p>Art. 1.2.2.</p> <p>Om koolstofneutraliteit te bereiken, moet de directe emissie van broeikasgassen van het Gewest in 2050 minstens 90 % lager liggen dan in 2005.</p> <p>De directe emissie van broeikasgassen van het Gewest is verminderd met minstens 47 40 % in 2030 en met minstens 69 67 % in 2040 vergeleken met 2005.</p> <p>Onder " directe emissie van broeikasgassen van het Gewest " moet worden verstaan de uitstoot van broeikasgassen in de atmosfeer door op het grondgebied van het Gewest aanwezige bronnen.</p>
<p>Art. 1.2.3.</p>	<p>Art. 1.2.3.</p>

<p>Bruxelles Environnement propose au Gouvernement, au plus tard le 1er janvier 2023, un cadre méthodologique de réduction des émissions indirectes de gaz à effet de serre en vue d'atteindre une trajectoire comparable à celle des émissions directes à l'horizon 2050. Sur cette base, le Gouvernement fixe la politique régionale de réduction de ces émissions s'inscrivant dans cet objectif.</p> <p>Par " émissions indirectes de gaz à effet de serre de la Région ", il y a lieu d'entendre " le rejet dans l'atmosphère de gaz à effet de serre à partir de sources situées à l'extérieur du territoire de la Région qui est induit par les activités des agents économiques établis sur le territoire régional. ".</p> <p>Par " agents économiques ", il y a lieu d'entendre " toute personne physique ou morale qui participe à l'activité économique soit en produisant, soit en échangeant, soit en consommant des biens et des services.</p>	<p>Leefmilieu Brussel stelt de regering uiterlijk op 1 januari 2023 een methodologisch kader voor met het oog op de vermindering van de indirecte emissies van broeikasgassen om een vergelijkbaar traject met dat van de directe emissies tegen 2050 te behalen. Op basis hiervan legt de regering vervolgens het beleid van het Gewest ter vermindering van deze emissies in lijn met deze doelstelling, vast.</p> <p>Onder " indirecte emissie van broeikasgassen van het Gewest " moet worden verstaan " de uitstoot van broeikasgassen in de atmosfeer door bronnen die gelegen zijn buiten het grondgebied van het Gewest, die wordt veroorzaakt door de activiteiten van de economische actoren die gevestigd zijn op het grondgebied van het Gewest. ".</p> <p>Onder " economische actoren " moet worden verstaan " elke natuurlijke of rechtspersoon die deelneemt aan een economische activiteit door goederen en diensten te produceren, te ruilen of te consumeren .</p>
<p>Art. 1.2.4.</p> <p>Le Gouvernement établit au moins tous les 10 ans en amont de l'élaboration du Plan Régional Air-Climat-Energie, une stratégie à long terme à 30 ans visant notamment à préciser la répartition sectorielle des objectifs de réduction des émissions de gaz à effet de serre directes et indirectes. La stratégie repose notamment sur la contribution de l'Assemblée visée à l'article 1.5.2. Cette Assemblée contribue ainsi à l'élaboration de la stratégie long terme, tout comme le font les instances consultatives réglementaires.</p>	<p>Art. 1.2.4.</p> <p>De Regering stelt minstens om de 10 jaar voorafgaand aan de opstelling van het Gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan een langetermijnstrategie over 30 jaar op, die er in het bijzonder op gericht is de sectorale verdeling van de doelstellingen voor vermindering van de directe en indirecte emissies van broeikasgassen vast te leggen. De strategie is met name gebaseerd op de bijdrage van de in artikel 1.5.2 bedoelde Raad. Deze Raad draagt zo bij aan de ontwikkeling van de langetermijnstrategie, net zoals de regelgevende adviesorganen dat doen.</p>
<p>Art. 1.2.5.</p> <p>§ 1er. La politique climatique bruxelloise est ambitieuse et cohérente et s'inscrit dans les engagements internationaux de la Belgique en matière climatique. Elle promeut un climat sûr et sain pour l'humain et la biodiversité. Elle veille à la résilience de la Région face aux changements climatiques. Elle repose autant que possible sur un large soutien des citoyens bruxellois, ses acteurs économiques, sociaux et institutionnels, des associations d'initiatives de transition et des pouvoirs locaux. Elle est fondée sur des données</p>	<p>Art. 1.2.5.</p> <p>§ 1. Het Brussels klimaatbeleid is ambitieus en coherent, en sluit aan bij de internationale verbintenissen van België op het vlak van het klimaat. Het promoot een klimaat dat veilig en gezond is voor de mens en de biodiversiteit. Het waakt over de veerkracht van het Gewest in het licht van de klimaatveranderingen. Het berust zo veel mogelijk op een brede steun van de Brusselse burgers, haar economische, sociale en institutionele spelers, de verenigingen van de transitie-initiatieven en de plaatselijke besturen.</p>

<p>et analyses scientifiques. La politique climatique, en tant qu'élément du développement durable, maximise les synergies avec les politiques promouvant les dimensions sociale, économique et environnementale du développement durable.</p> <p>§ 2. La politique climatique visée par la présente ordonnance et sa mise en oeuvre sont guidées par les principes suivants :</p> <p>1° le principe de justice sociale et de transition juste, qui impliquent que la prévention et la réduction des inégalités sociales et des situations de précarité fassent partie intégrante de l'élaboration et la mise en oeuvre des politiques climatiques ;</p> <p>2° le principe de mutualité, selon lequel les pouvoirs publics régionaux et locaux agissent autant que possible de manière à renforcer l'efficacité des mesures prises par les autres pouvoirs publics régionaux et locaux, au regard des objectifs globaux fixés par le présent Code, et vérifie systématiquement l'impact éventuel d'une mesure sur la politique climatique bruxelloise ;</p> <p>3° Le principe de contribution citoyenne, selon lequel la Région reconnaît et facilite l'apport de l'action collective citoyenne pour développer et gérer certaines ressources communes et contribuer à la réponse aux enjeux environnementaux, en particulier climatiques ;</p> <p>4° le principe de progression, selon lequel la révision des objectifs et des politiques climatiques doit viser systématiquement un niveau supérieur d'ambition ;</p> <p>5° le principe de la réduction intégrée de la pollution, selon lequel la politique climatique ne doit pas se faire au détriment de la biodiversité, de la qualité de l'air, de l'eau ou d'autres composantes de l'environnement.</p>	<p>Het is gebaseerd op wetenschappelijke gegevens en analyses. Het klimaatbeleid, als onderdeel van de duurzame ontwikkeling, maximaliseert de synergiën met de beleidsterreinen om de sociale, economische en ecologische dimensie van de duurzame ontwikkeling te promoten.</p> <p>§ 2. Het klimaatbeleid waarop deze ordonnantie betrekking heeft en de uitvoering ervan worden door de volgende beginselen geleid :</p> <p>1° het beginsel van sociale rechtvaardigheid en rechtvaardige transitie, wat inhoudt dat het voorkomen en verminderen van sociale ongelijkheden en precare situaties integraal deel uitmaken van de ontwikkeling en uitvoering van het klimaatbeleid ;</p> <p>2° het wederkerigheidsbeginsel, dat inhoudt dat de gewestelijke overheden en plaatselijke besturen zoveel mogelijk handelen met het oog op het verhogen van de efficiëntie van de maatregelen van de andere gewestelijke overheden en plaatselijke besturen, met betrekking tot de algemene doelstellingen die zijn vastgelegd in onderhavig Wetboek, en systematisch de eventuele impact van een maatregel op het Brusselse klimaatbeleid nagaan ;</p> <p>3° Het beginsel van burgerbijdrage, dat inhoudt dat het Gewest erkent en faciliteert dat de collectieve burgeractie een inbreng heeft in de ontwikkeling en het beheer van bepaalde gemeenschappelijke hulpbronnen en een bijdrage levert aan het antwoord op de milieuitdagingen, vooral op het vlak van het klimaat ;</p> <p>4° het vooruitgangsbeginsel, dat inhoudt dat de herziening van de doelstellingen en het klimaatbeleid stelselmatig een hogere ambitie moet nastreven ;</p> <p>5° het beginsel van de geïntegreerde bestrijding van verontreiniging, dat inhoudt dat het klimaatbeleid niet ten koste moet gaan van de biodiversiteit en van de kwaliteit van de lucht, van het water of van andere milieucomponenten.</p>
<p>TITRE 3. – Définitions</p>	<p>TITEL 3. - Definities</p>
<p>Art. 1.3.1.</p> <p>Au sens du présent Code, il faut entendre par :</p> <p>1° " Région " : la Région de Bruxelles-Capitale;</p>	<p>Art. 1.3.1.</p> <p>In de zin van onderhavig Wetboek dient men te verstaan onder :</p>

<p>2° " Gouvernement " : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>3° " Bruxelles Environnement " : Bruxelles Environnement créé par l'arrêté royal du 8 mars 1989;</p> <p>4° " Pouvoir public " : une personne dotée de la personnalité juridique exerçant ses activités sur le territoire de la Région une personne morale occupant, à quelque titre que ce soit, un bâtiment en tout ou en partie sur le territoire de la Région ou y exerçant des activités et qui relève d'une des catégories suivantes :</p> <p>a) les autorités fédérales, régionales et communautaires, les pouvoirs publics locaux et les organismes d'intérêt public;</p> <p>b) toute personne morale non visée au point a) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - créé pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial et - dont soit l'activité est financée majoritairement par les pouvoirs publics visés aux points a) et b), soit la gestion est soumise à un contrôle par ces derniers, et - dont l'organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres dont plus de la moitié sont désignés par les pouvoirs publics visés aux points a) et b); <p>c) les associations formées par un ou plusieurs des pouvoirs publics visés aux points a) et b);</p> <p>d) les institutions européennes et internationales;</p> <p>5° " Pouvoirs publics locaux " : les communes, les régies communales autonomes, les CPAS et associations de CPAS, les intercommunales dont le ressort ne dépasse pas le territoire de la Région;</p> <p>6° " Pouvoirs publics régionaux " : la Région et les organismes d'intérêt public et entreprises publiques créés ou contrôlés par la Région, ou avec lesquels la Région a conclu un contrat de gestion;</p> <p>7° " CoBAT " : Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, adopté par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 avril 2004;</p> <p>8° " Biomasse " : fraction biodégradable des produits, déchets et résidus d'origine biologique provenant de l'agriculture (y compris les substances végétales et animales), de la sylviculture et des industries connexes, y compris la pêche et l'aquaculture, ainsi que la fraction</p>	<p>1° " Gewest " : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>2° " Regering " : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;</p> <p>3° " Leefmilieu Brussel " : Leefmilieu Brussel opgericht door het koninklijk besluit van 8 maart 1989;</p> <p>4° " Overheid " : een persoon met rechtspersoonlijkheid die zijn activiteiten op het grondgebied van het Gewest uitoefen een rechtspersoon die, om welke reden ook, geheel of ten dele een gebouw betreft op het grondgebied van het Gewest of er activiteiten uitoefent en die tot één van de volgende categorieën behoort :</p> <p>a) de federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, de lokale plaatselijke besturen en de instellingen van openbaar nut;</p> <p>b) elke rechtspersoon niet beoogd in punt a) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - opgericht met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn en - waarvan de activiteit grotendeels wordt gefinancierd door de overheden beoogd in punten a) en b), of waarvan het beheer onderworpen is aan een controle door deze laatste, en - waarvan het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan samengesteld is uit leden waarvan meer dan de helft aangesteld wordt door de overheden beoogd in punten a) en b); <p>c) de verenigingen gevormd door één of meer overheden beoogd in punten a) en b);</p> <p>d) de Europese en internationale instellingen;</p> <p>5° " Plaatselijke besturen " : de gemeenten, de autonome gemeentelijke regieën, de OCMW's en verenigingen van OCMW's, de intercommunales waarvan het ambtsgebied het grondgebied van het Gewest niet overschrijdt;</p> <p>6° " Gewestelijke overheden " : het Gewest en de instellingen van openbaar nut en overheidsbedrijven opgericht of gecontroleerd door het Gewest of waarmee het Gewest een beheersovereenkomst heeft gesloten;</p> <p>7° " BWRO " : Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, vastgelegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 april 2004;</p> <p>8° " Biomassa " : de biologisch afbreekbare fractie van producten, afvalstoffen en residuen van de landbouw (inclusief plantaardige en dierlijke stoffen), de bosbouw en aanverwante</p>
---	---

<p>biodégradable des déchets industriels et municipaux;</p> <p>9° " Energie produite à partir de sources renouvelables " : énergie produite à partir de sources non fossiles renouvelables, c'est-à-dire : énergie éolienne, solaire, aérothermique, géothermique, hydrothermique, marine et hydroélectrique, biomasse, gaz de décharge, gaz des stations d'épuration d'eaux usées et biogaz;</p> <p>10° " Energie primaire " : énergie, produite à partir de sources renouvelables ou non renouvelables, qui n'a subi aucun processus de conversion ni de transformation;</p> <p>11° " Efficacité énergétique " : le rapport entre les résultats, le service, la marchandise ou l'énergie que l'on obtient et l'énergie consacrée à cet effet;</p> <p>12° " Collège d'environnement " : collège visé à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement.</p> <p>13° " Règlement Gouvernance " : règlement (UE) n° 2018/1999 du 11 décembre 2018 sur la gouvernance de l'union de l'énergie et de l'action pour le climat, modifiant les règlements (CE) n° 663/2009 et (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil, les directives 94/22/CE, 98/70/CE, 2009/31/CE, 2009/73/CE, 2010/31/UE, 2012/27/UE et 2013/30/UE du Parlement européen et du Conseil, les directives 2009/119/CE et (UE) 2015/652 du Conseil et abrogeant le règlement (UE) n° 525/2013 du Parlement européen et du Conseil .</p> <p>14° " Règlement général sur la protection des données " ou " RGPD " : le règlement (UE) n° 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.</p>	<p>bedrijfstacken, de visvangst en de aquacultuur inbegrepen, alsmede de afbreekbare fractie van industrieel en huishoudelijk afval;</p> <p>9° " Energie uit hernieuwbare bronnen " : energie uit hernieuwbare niet fossiele bronnen, namelijk : wind-, zonne-, aethermische, geothermische, hydrothermische energie en energie uit de oceanen, waterkracht, biomassa, stortgas, gas van rioolzuiveringsinstallaties en biogassen;</p> <p>10° " Primaire energie " : energie uit hernieuwbare of niet hernieuwbare bronnen die geen omzettings- of verwerkingsproces ondergaan heeft;</p> <p>11° " Energie-efficiëntie " : de verhouding tussen de verkregen prestatie, dienst, goederen of energie, en de energietoevoer hiervoor;</p> <p>12° " Milieucollege " : college bedoeld in artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.</p> <p>13° " Governance-verordening " : verordening (EU) 2018/1999 van 11 december 2018 inzake de governance van de energie-unie en van de klimaatactie, tot wijziging van richtlijnen (EG) nr. 663/2009 en (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad, richtlijnen 94/22/EG, 98/70/EG, 2009/31/EG, 2009/73/EG, 2010/31/EG, 2012/27/EG en 2013/30/EG van het Europees Parlement en de Raad, richtlijnen 2009/119/EG en (EU) 2015/652 van de Raad en tot intrekking van verordening (EU) nr. 525/2013 van het Europees Parlement en de Raad.</p> <p>14° "Algemene Verordening Gegevensbescherming" of "AVG": verordening (EU) nr. 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG.</p>
<p>TITRE 4. - Plan régional air-climat-énergie</p>	<p>TITEL 4. - Gewestelijk lucht-klimaat-energieplan</p>
<p>CHAPITRE 1er. - Contenu et portée du plan</p>	<p>HOOFDSTUK 1. - Inhoud en draagwijdte van het plan</p>
<p>Art. 1.4.1.</p> <p>Le plan régional Air-Climat-énergie, ci-après dénommé " le plan ", fixe les mesures</p>	<p>Art. 1.4.1.</p> <p>Het gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan, hierna " het plan " genoemd, legt de maatregelen vast waarmee de doelstellingen van</p>

<p>permettant d'atteindre les objectifs de la Région en matière de qualité de l'air, de climat et d'énergie.</p> <p>Il est composé des parties suivantes :</p> <p>1° une partie relative à l'état des lieux en Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>2° une partie relative aux objectifs à atteindre sur une période de dix ans et aux objectifs indicatifs à long terme;</p> <p>3° une partie relative aux mesures à mettre à oeuvre sur une période de cinq ans pour atteindre ces objectifs.</p>	<p>het Gewest inzake lucht, klimaat en energie kunnen worden bereikt.</p> <p>Het is samengesteld uit de volgende delen :</p> <p>1° een deel dat betrekking heeft op de stand van zaken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>2° een deel dat handelt over de te bereiken doelstellingen over een periode van tien jaar en de indicatieve doelstellingen op lange termijn;</p> <p>3° een deel dat de maatregelen opsomt die over een periode van vijf jaar moeten worden ingevoerd om deze doelstellingen te bereiken.</p>
<p>Art. 1.4.2.</p> <p>Les plans, les programmes et les documents d'orientation politique élaborés par la Région, des pouvoirs publics régionaux ou par des pouvoirs publics locaux en matière de logement, de mobilité ou de recherche et d'innovation, ainsi que les plans et programmes visés au CoBAT, s'inscrivent en conformité avec les objectifs poursuivis par le présent Code et le plan régional Air-Climat-énergie. Il en va de même des contrats de gestion et autres conventions conclus par la Région avec les pouvoirs publics régionaux. Le plan régional Air-Climat-Energie s'inscrit dans les objectifs du Plan Régional de Développement Durable et dans les orientations de la stratégie visée à l'article 1.2.4.</p>	<p>Art. 1.4.2.</p> <p>De plannen, de programma's en de politieke beleidsdocumenten uitgewerkt door het Gewest of door de gewestelijke overheden of plaatselijke besturen voor wat huisvesting, mobiliteit of onderzoek en innovatie betreft, alsook de plannen en programma's beoogd in het BWRO sluiten aan bij de doelstellingen die dit Wetboek en het gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan nastreven. Hetzelfde geldt voor de beheersovereenkomsten en andere overeenkomsten die het Gewest met de gewestelijke overheden heeft gesloten. Het gewestelijk Lucht-Klimaat-Energieplan sluit aan op de doelstellingen van het Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling en op de richtsnoeren van de onder artikel 1.2.4 bedoelde strategie.</p>
<p>Art. 1.4.3.</p> <p>Le plan est adopté par le Gouvernement au plus tard le 30 mai mars-2023, puis le 30 septembre 2027 et tous les cinq ans par la suite.</p>	<p>Art. 1.4.3.</p> <p>Het plan wordt uiterlijk op 30 mei maart-2023, op 30 september 2027 en vervolgens om de vijf jaar goedgekeurd door de Regering.</p>
<p>CHAPITRE 2. - Procédure d'élaboration du plan</p>	<p>HOOFDSTUK 2. - Procedure voor de opstelling van het plan</p>
<p>Section 1re. - Evaluation environnementale</p>	<p>Afdeling 1. - Milieu-evaluatie</p>
<p>Art. 1.4.4.</p> <p>Le plan est soumis à une évaluation environnementale conformément aux dispositions du présent Code ou prises en exécution de celui-ci.</p>	<p>Art. 1.4.4.</p> <p>Het plan wordt onderworpen aan een milieu-evaluatie overeenkomstig de bepalingen van onderhavig Wetboek of de bepalingen genomen in uitvoering van dat Wetboek.</p>

<p>Art. 1.4.5.</p> <p>En collaboration avec les administrations régionales compétentes en matière de mobilité, de logement, d'économie d'urbanisme, de patrimoine et d'aménagement du territoire, Bruxelles Environnement élabore une proposition d'avant-projet de plan ainsi qu'une proposition de cahier des charges du rapport sur les incidences environnementales visé à l'article 1.4.6.</p> <p>Il soumet la proposition d'avant-projet de plan et de cahier des charges du rapport sur les incidences environnementales à l'approbation du Gouvernement.</p>	<p>Art. 1.4.5.</p> <p>In samenwerking met de gewestelijke besturen bevoegd inzake mobiliteit, huisvesting, economie stedenbouw, erfgoed en ruimtelijke ordening werkt Leefmilieu Brussel een voorstel van voorontwerp van plan uit alsook een voorstel van bestek betreffende het milieu-effectenrapport bedoeld in artikel 1.4.6.</p> <p>Het legt het voorstel van voorontwerp van plan en bestek betreffende het milieu-effectenrapport ter goedkeuring voor aan de Regering.</p>
<p>Art. 1.4.6.</p> <p>L'avant-projet de plan tel qu'approuvé par le Gouvernement fait l'objet d'un rapport sur les incidences environnementales qui identifie, décrit et évalue les incidences environnementales notables probables de la mise en oeuvre du plan, ainsi que les solutions de substitution raisonnables, en tenant compte des objectifs et du champ d'application géographique du plan. Il comprend au moins les informations énoncées à l'annexe 1.2.</p> <p>Ce rapport est élaboré dans un délai de six mois à compter de l'approbation par le Gouvernement de la proposition d'avant-projet de plan et de cahier des charges.</p> <p>Il est transmis pour approbation au Gouvernement. Celui-ci établit la liste des pouvoirs publics susceptibles d'être concernés par la mise en oeuvre du plan et dont l'avis sera sollicité conformément à l'article 1.4.10. Le Gouvernement peut modifier l'avant-projet de plan en fonction du contenu du rapport sur les incidences environnementales.</p>	<p>Art. 1.4.6.</p> <p>Het voorontwerp van plan, zoals goedgekeurd door de Regering, vormt het voorwerp van een milieu-effectenrapport dat de vermoedelijk zichtbare gevolgen voor het milieu van de invoering van het plan alsook de redelijke alternatieve oplossingen identificeert, beschrijft en evalueert, rekening houdend met de doelstellingen en het geografisch toepassingsgebied van het plan. Het omvat minstens de informatie opgenomen in bijlage 1.2.</p> <p>Zodra de Regering het voorstel van voorontwerp van plan en bestek heeft goedgekeurd, wordt dit verslag binnen een termijn van zes maanden opgesteld.</p> <p>Het wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Regering. Zij stelt de lijst op van de overheden voor wie de uitvoering van het plan gevolgen kan hebben en wier advies zal worden gevraagd overeenkomstig artikel 1.4.10. De Regering kan het voorontwerp van plan wijzigen in functie van de inhoud van het milieu-effectenrapport.</p>
<p>Art. 1.4.7.</p> <p>Le Gouvernement transmet le projet de plan à Bruxelles Environnement en vue de l'enquête publique. Le projet de plan est également transmis au Parlement pour information.</p>	<p>Art. 1.4.7.</p> <p>De Regering bezorgt het ontwerp van plan aan Leefmilieu Brussel met het oog op het openbaar onderzoek. Het ontwerp van plan wordt ook aan het Parlement ter informatie bezorgd.</p>
<p>Art. 1.4.8.</p>	<p>Art. 1.4.8.</p>

<p>Dans l'hypothèse où la mise en oeuvre du plan est susceptible d'avoir des incidences notables sur l'environnement d'une autre Région ou d'un autre Etat membre, ou lorsqu'une Région ou un Etat membre en expriment la demande, le Gouvernement communique à cette Région ou à cet Etat dans un délai de maximum trente jours une copie du projet de plan et du rapport sur les incidences environnementales, accompagné d'une proposition fixant les modalités de coopération.</p>	<p>Ingeval de uitvoering van het plan merkbare gevolgen voor het milieu van een ander Gewest of een andere Lidstaat kan hebben, of wanneer een Gewest of een Lidstaat daarom verzoekt, bezorgt de Regering aan dit Gewest of aan deze Staat een kopie van het ontwerpplan en van het milieu-effectenrapport binnen een termijn van maximum dertig dagen, samen met een voorstel dat de samenwerkingsmodaliteiten vastlegt.</p>
<p>Section 2. - Enquête publique et avis</p>	<p>Afdeling 2. - Openbaar onderzoek en adviezen</p>
<p>Art. 1.4.9.</p> <p>§ 1er. Bruxelles Environnement soumet à une enquête publique le projet de plan et le rapport sur les incidences environnementales s'y rapportant.</p> <p>L'enquête publique est annoncée par voie d'affiches dans chacune des communes de la Région, par avis inséré au Moniteur belge et dans au moins trois journaux de langue française et trois journaux de langue néerlandaise diffusés dans la Région, ainsi que par un communiqué diffusé par voie radiophonique et télévisée. L'annonce précise les dates du début et de la fin de l'enquête publique. Outre les mesures d'annonce précitées, l'enquête publique est également annoncée sur le site de Bruxelles Environnement.</p> <p>§ 2. Après que ces annonces ont été faites, le projet de plan et le rapport sur les incidences environnementales sont déposés pendant un minimum de soixante jours, aux fins de consultation par le public, à la maison communale de chacune des communes de la Région ainsi que sur le site internet des communes. La moitié au moins du délai de soixante jours se situe en dehors des périodes de vacances scolaires.</p> <p>Le projet de plan et le rapport sur les incidences environnementales sont en outre publiés sur le site de Bruxelles Environnement.</p> <p>§ 3. Les réclamations et observations, dont copies peuvent être envoyées par leurs auteurs au Collège des bourgmestre et échevins des communes concernées, sont adressées à Bruxelles Environnement dans le délai</p>	<p>Art. 1.4.9.</p> <p>§ 1. Leefmilieu Brussel onderwerpt het ontwerpplan en het bijhorende milieu-effectenrapport aan een openbaar onderzoek.</p> <p>Het openbaar onderzoek wordt door middel van aanplakkingen aangekondigd in elk van de gemeenten van het Gewest, door middel van een bericht in het Belgisch Staatsblad en in ten minste drie Franstalige kranten en drie Nederlandstalige kranten die in het Gewest worden verspreid, alsook door middel van een mededeling verspreid over radio en televisie. De bekendmaking vermeldt de begin- en einddata van het openbaar onderzoek. Naast de voornoemde bekendmakingsmaatregelen wordt het openbaar onderzoek ook aangekondigd op de site van Leefmilieu Brussel.</p> <p>§ 2. Nadat die bekendmakingen zijn geschied, worden het ontwerpplan en het milieueffectenrapport gedurende minstens zestig dagen op het gemeentehuis van elke gemeente van het Gewest ter beschikking van het publiek gesteld alsook via de website van de gemeente. Minstens de helft van de termijn van zestig dagen valt buiten de schoolvakanties.</p> <p>Het ontwerpplan en het milieu-effectenrapport worden bovendien op de website van Leefmilieu Brussel gepubliceerd.</p> <p>§ 3. De bezwaren en opmerkingen, waarvan de indieners een kopie naar het College van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeenten mogen opsturen, worden tot Leefmilieu Brussel gericht binnen de onderzoekstermijn, hetzij via de post, hetzij elektronisch.</p>

d'enquête, soit par voie postale, soit par voie électronique.	
<p>Art. 1.4.10.</p> <p>Concomitamment à l'enquête publique, Bruxelles Environnement soumet, pour avis, le projet de plan et le rapport sur les incidences environnementales aux instances suivantes :</p> <p>1° le Conseil de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil des usagers de l'électricité et du gaz, le Conseil consultatif du Logement, la Commission régionale de la Mobilité, la Commission régionale de Développement, le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale;</p> <p>2° les pouvoirs publics visés à l'article 1.4.6, alinéa 3.</p> <p>Les avis sont adressés à Bruxelles Environnement par voie postale ou voie électronique. S'ils ne sont pas communiqués avant l'expiration du délai d'enquête publique, il n'en est pas tenu compte.</p>	<p>Art. 1.4.10.</p> <p>Samen met het openbaar onderzoek legt Leefmilieu Brussel het ontwerpplan en het milieu-effectenrapport om advies voor aan de volgende instanties :</p> <p>1° de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Raad van Gebruikers van Elektriciteit en Gas, de Adviesraad voor Huisvesting, de Gewestelijke Mobiliteitscommissie, de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie, de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>2° de overheden bedoeld in artikel 1.4.6, derde lid.</p> <p>De adviezen worden gericht tot Leefmilieu Brussel via de post of langs elektronische weg. Indien ze niet voor het verstrijken van de termijn van het openbaar onderzoek worden bezorgd, wordt er geen rekening mee gehouden.</p>
Section 3. - Adoption du plan	Afdeling 3. - Goedkeuring van het plan
<p>Art. 1.4.11.</p> <p>Bruxelles Environnement complète, modifie ou précise le projet de plan pour tenir compte des avis et observations émis dans le délai de l'enquête publique, conformément aux dispositions de la section 2.</p> <p>Bruxelles Environnement rédige également un projet de déclaration environnementale qui résume la manière dont ces avis et observations et le rapport sur les incidences environnementales ont été pris en considération par le projet de plan, ainsi que les raisons du choix du projet de plan tel que rédigé, compte tenu des autres solutions raisonnables qui avaient été envisagées.</p>	<p>Art. 1.4.11.</p> <p>Leefmilieu Brussel vervolledigt, wijzigt of verduidelijkt het ontwerpplan om rekening te houden met de adviezen en opmerkingen die binnen de termijn van het openbaar onderzoek werden uitgebracht overeenkomstig de bepalingen van afdeling 2.</p> <p>Leefmilieu Brussel stelt ook een ontwerp van milieuverklaring op dat de wijze samenvat waarop deze adviezen en opmerkingen en het milieu-effectenrapport reeds in aanmerking zijn genomen in het ontwerpplan alsook de redenen voor de keuze van het aldus opgestelde ontwerpplan, rekening houdend met de overige redelijke oplossingen die werden overwogen.</p>
<p>Art. 1.4.12.</p> <p>Le projet de plan complété, modifié ou précisé, le rapport sur les incidences environnementales et le projet de déclaration environnementale</p>	<p>Art. 1.4.12.</p> <p>Het vervolledigde, gewijzigde of verduidelijkte ontwerpplan, het milieu-effectenrapport en het ontwerp van milieuverklaring worden binnen</p>

<p>sont transmis au Gouvernement dans les nonante jours suivant la clôture de l'enquête publique.</p>	<p>negentig dagen na de sluiting van het openbaar onderzoek aan de Regering overgemaakt.</p>
<p>Art. 1.4.13.</p> <p>Le Gouvernement arrête le plan dans sa forme définitive au plus tard douze mois après la date d'approbation de la proposition d'avant-projet de plan.</p> <p>L'arrêté du Gouvernement adoptant le plan est publié par extrait au Moniteur belge.</p> <p>Le Gouvernement transmet le plan, le rapport sur les incidences environnementales et la déclaration environnementale au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Il présente le plan au Parlement.</p>	<p>Art. 1.4.13.</p> <p>De Regering legt het plan in zijn definitieve vorm vast uiterlijk twaalf maanden na de goedkeuringsdatum van het voorstel van voorontwerp van plan.</p> <p>Het besluit van de Regering waarbij het plan wordt goedgekeurd, wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.</p> <p>De Regering bezorgt het plan, het milieu-effectenrapport en de milieuverklaring over aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Ze stelt het plan voor aan het Parlement.</p>
<p>Art. 1.4.14.</p> <p>Bruxelles Environnement publie sur son site internet la version finale du plan, le rapport sur les incidences et la déclaration environnementale.</p>	<p>Art. 1.4.14.</p> <p>Leefmilieu Brussel publiceert de eindversie van het plan, het effectenrapport en de milieuverklaring op zijn website.</p>
<p>CHAPITRE 3. - Suivi et modification du plan</p>	<p>HOOFDSTUK 3. - Opvolging en wijziging van het plan</p>
<p>Art. 1.4.15.</p> <p>En concertation avec les administrations régionales visées à l'article 1.4.5, alinéa 1er, Bruxelles Environnement publie annuellement une synthèse de l'état d'avancement de la mise en oeuvre du plan sous la forme d'indicateurs de suivi.</p> <p>Toute modification substantielle du plan est soumise aux modalités d'adoption et de publicité prévues au chapitre 2.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa précédent, toute modification du plan résultant des recommandations de la Commission européenne dans le cadre de la contribution de la Région au Plan National Energie Climat prévu à l'article 3 du Règlement Gouvernance ou d'obligations issues de la réglementation européenne ou d'instruments internationaux qui n'étaient pas encore publiées au moment de l'approbation par le Gouvernement de la proposition d'avant-projet de plan n'est pas soumise aux dispositions du chapitre 2, lorsque</p>	<p>Art. 1.4.15.</p> <p>In overleg met de regionale besturen bedoeld in artikel 1.4.5, eerste lid, publiceert Leefmilieu Brussel jaarlijks een synthese van de tenuitvoerlegging van het plan in de vorm van de follow-upindicatoren.</p> <p>Elke substantiële wijziging van het plan wordt onderworpen aan de goedkeurings- en bekendmakingsregels waarin voorzien in hoofdstuk 2.</p> <p>In afwijking van het vorige lid, wordt elke wijziging van het plan voortvloeiend uit de aanbevelingen van de Europese Commissie in het kader van de bijdrage van het Gewest aan het Nationaal Energie-Klimaatplan voorzien in artikel 3 van de Governance-verordening of uit verplichtingen afgeleid van de Europese regelgeving of internationale instrumenten die nog niet waren verschenen op het tijdstip dat de Regering het voorstel van voorontwerp van plan heeft goedgekeurd, slechts aan de bepalingen van hoofdstuk 2 onderworpen wanneer de</p>

<p>la mise en oeuvre de ces obligations et de ces recommandations doit impérativement être entamée avant l'élaboration du prochain plan.</p> <p>En telle hypothèse, le Gouvernement modifie le plan sur proposition de Bruxelles Environnement et lui transmet le plan modifié pour que Bruxelles Environnement en assure la publicité conformément à l'article 1.4.14. Il transmet le plan modifié au Parlement.</p>	<p>uitvoering van die verplichtingen en die aanbevelingen vóór de opstelling van het volgende plan verplicht moet worden aangevangen.</p> <p>In deze hypothese, wijzigt de Regering zelf het plan op voorstel van Leefmilieu Brussel en maakt het gewijzigde plan eraan over opdat Leefmilieu Brussel het overeenkomstig artikel 1.4.14. zou kunnen bekendmaken. Het maakt het gewijzigde plan over aan het Parlement.</p>
<p>TITRE 5. Contribution à l'action gouvernementale en matière de politique climatique Jour du climat</p>	<p>TITEL 5. - Bijdrage aan regeringsmaatregelen inzake klimaatbeleid Klimaatdag</p>
<p>Art. 1.5.1.</p> <p>§ 1er. Il est institué, pour le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, un jour du climat consacré, au plus tard le 15 juin de chaque année, à l'examen du rapport annuel du Comité d'experts climat visé au paragraphe 2. A cette occasion, le Gouvernement présente un rapport sur les suites à réserver aux recommandations du Comité des experts.</p> <p>§ 2. Le Gouvernement crée auprès du Conseil de l'Environnement un Comité d'experts climat. Il est composé d'experts scientifiques indépendants et remet annuellement un rapport évaluant l'apport des politiques publiques régionales aux objectifs climatiques à moyen et long terme visés aux articles 1.2.2 et 1.2.3 et contenant des recommandations au Gouvernement fondées sur cette évaluation. Ce rapport porte également sur le respect des principes visés à l'article 1.2.5, de l'article 1.4.2 ainsi que du principe d'innocuité, selon lequel aucune mesure prise par les pouvoirs publics régionaux ne peut porter atteinte aux objectifs climatiques à moyen et long terme visés aux articles 1.2.2 et 1.2.3. Il est mis à la disposition du Parlement et du Gouvernement au plus tard le 31 mars de chaque année.</p> <p>Le Comité d'experts scientifiques climat émet un avis sur les textes, projets ou toute question qui lui sont soumis par le Gouvernement.</p> <p>Le Gouvernement détermine la composition, les missions, le financement et le fonctionnement de ce Comité d'experts climat.</p>	<p>Art. 1.5.1.</p> <p>§1 Voor het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt een klimaatdag ingevoerd, ten laatste 15 juni van elk jaar, die gewijd is aan de bespreking van het jaarverslag van het Comité van klimaatdeskundigen bedoeld in paragraaf 2. Bij deze gelegenheid stelt de Regering een verslag voor over het te geven gevolg aan de aanbevelingen van het Comité van deskundigen.</p> <p>§ 2. De Regering richt binnen de Raad voor het Leefmilieu een Comité van klimaatdeskundigen op. Het bestaat uit onafhankelijke wetenschappelijke deskundigen en dient jaarlijks een verslag in dat de inbreng van het gewestelijke overheidsbeleid voor de klimaatdoelstellingen op middellange en lange termijn bedoeld in de artikelen 1.2.2 en 1.2.3 evalueert en aanbevelingen bevat voor de Regering die gebaseerd zijn op deze evaluatie. Dit verslag heeft eveneens betrekking op de naleving van de beginselen bedoeld in artikel 1.2.5, van artikel 1.4.2 evenals het veiligheidsbeginsel volgens hetwelk geen enkele maatregel van de gewestelijke overheden de klimaatdoelstellingen op middellange en lange termijn bedoeld in de artikelen 1.2.2 en 1.2.3 mag schaden. Dit verslag wordt ten laatste op 31 maart van elk jaar voorgelegd aan het Parlement en de Regering.</p> <p>Het Wetenschappelijk comité van klimaatdeskundigen verstrekt een advies over de teksten, ontwerpen en eender welke andere vraag die de regering aan hem voorlegt.</p>

<p>Le Gouvernement fixe la rémunération des experts et crée les organes nécessaires à son fonctionnement.</p>	<p>De Regering bepaalt de samenstelling, de opdrachten, de financiering en de werking van dit Comité van klimaatdeskundigen.</p> <p>De Regering legt de verloning van de deskundigen vast en richt de nodige organen voor zijn werking op.</p>
<p>Art. 1.5.2.</p> <p>§ 1er. Dans le cadre du principe de contribution citoyenne visé à l'article 1.2.5, § 2, 3°, du présent Code, une assemblée citoyenne permanente pour le climat, ci-après dénommée "Assemblée", est créée en vue d'élaborer un rapport contenant une vision à long terme et des recommandations à court et moyen terme pour réaliser cette vision.</p> <p>Le secrétariat de l'Assemblée est assuré par Bruxelles Environnement. Il lui apporte le soutien administratif et organisationnel nécessaire à la réalisation de ses missions visées à l'alinéa 1er.</p> <p>L'Assemblée se compose de cent citoyens tirés au sort dans le respect des conditions mentionnées au paragraphe 2, en tenant compte:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° d'une représentation équilibrée des genres, des langues officielles de la Région de Bruxelles-Capitale et des tranches d'âge; 2° d'un équilibre géographique; et 3° d'une mixité socioéconomique. <p>Les tirages au sort sont réalisés de manière indépendante et au moyen d'une technique qui assure le caractère équitable de la sélection, l'absence de biais dans la méthode de sélection utilisée et le caractère public de l'algorithme de sélection utilisé. Le Gouvernement précise la méthode de sélection et l'algorithme utilisé pour garantir l'absence de biais, et définit un pourcentage de probabilité maximal d'être tiré au sort.</p> <p>Sur la base de la méthode de sélection et de l'algorithme précisés par le Gouvernement, et pour accomplir la mission d'intérêt public liée à la gestion de l'Assemblée, Bruxelles Environnement procède au tirage au sort d'un échantillon de personnes remplissant les conditions visées au § 2, 1°, 2°, 3°, et, en tant que responsable du traitement, est autorisé à accéder aux données suivantes du registre national au sens de l'article 5 de la loi du 8 août</p>	<p>Art. 1.5.2.</p> <p>§1. In het kader van het in artikel 1.2.5, § 2, 3°, van dit Wetboek bedoelde beginsel van burgerbijdrage wordt een permanente burgerraad voor het klimaat opgericht, hierna genoemd "Raad", met als doel het uitwerken van een rapport dat een langetermijnvisie bevat en aanbevelingen op korte en middellange termijn om deze visie te realiseren.</p> <p>Het secretariaat van de Raad wordt verzekerd door Leefmilieu Brussel. Het biedt de administratieve en de organisatorische ondersteuning die nodig is om de missies uit te voeren die in het eerste lid werden vermeld.</p> <p>De Raad bestaat uit honderd burgers die worden geloot overeenkomstig de voorwaarden zoals vermeld in paragraaf 2, rekening houdend met:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1° een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen, de officiële talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en leeftijdsgroepen; 2° een geografische evenwicht; en 3° een sociaaleconomische mix. <p>De lotingen worden onafhankelijk uitgevoerd en via een techniek die zorgt voor een gelijkwaardige selectie, geen vooringenomenheid bij de gebruikte selectiemethode en het openbare karakter van het gebruikte selectiealgoritme. De Regering specificeert de selectiemethode en het gebruikte algoritme om ervoor te zorgen dat er geen partijdigheid optreedt, en bepaalt een maximumpercentage kans om uitgeloot te worden.</p> <p>Op basis van de door de Regering gespecificeerde selectiemethode en -algoritme en om deze missie van algemeen belang uit te voeren gelinkt aan het beheer van de Raad, loot Leefmilieu Brussel een steekproef van personen die voldoen aan de voorwaarden zoals bedoeld in § 2, 1°, 2°, 3° en, heeft, als verantwoordelijke voor de verwerking, de toelating om toegang te krijgen tot de volgende gegevens van het</p>

<p>1983 organisant un registre national des personnes physiques:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° le nom et les prénoms; 2° le sexe; 3° l'année de naissance; 4° la résidence principale; 5° le numéro d'identification du registre national des personnes physiques. <p>Les citoyens tirés au sort qui souhaitent accepter l'invitation de participer à l'Assemblée communiquent par écrit leur acceptation à Bruxelles Environnement. Cette réponse d'acceptation contient toutes les informations relatives aux éléments suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° le nom; 2° le genre; 3° l'âge; 4° le domicile; 5° le niveau d'instruction et/ou la profession; 6° l'exercice ou non d'un mandat ou fonction visés au paragraphe 2, 4° ; 7° les coordonnées de contact (une adresse de courrier électronique et/ou un numéro de téléphone); 8° le comportement lié au thème du cycle. <p>Les données à caractère personnel relatives aux citoyens ne peuvent être utilisées que par les membres du personnel et les sous-traitants désignés par le responsable du traitement, pour la constitution et la gestion de l'Assemblée et ne peuvent pas être transmises à des tiers. Ces données sont conservées au maximum trois mois suivant l'invitation à participer pour ce qui concerne les citoyens ne participant pas à l'Assemblée et au maximum vingt-quatre mois suivant l'invitation pour ce qui concerne les citoyens participants et suppléants.</p> <p>§ 2. Les citoyens remplissent, le jour de leur acceptation de participation et pour toute la durée de leur participation à l'Assemblée, les conditions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° être inscrits dans les registres de la population ou des étrangers dans une commune de la Région; 2° être âgés de seize ans accomplis; 3° ne pas faire l'objet d'une condamnation ou d'une décision entraînant l'exclusion ou la suspension du droit de vote; 4° n'exercer aucun des mandats ou fonctions ci-après: <ol style="list-style-type: none"> a) membre de la Chambre des représentants, du Sénat, du Parlement de la Région de 	<p>Rijksregister in de zin van artikel 5 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de naam en de voornamen; 2° het geslacht; 3° het geboortejaar; 4° de hoofdverblijfplaats; 5° het identificatienummer van het Rijksregister van natuurlijke personen. <p>De burgers die zijn geloot en die de uitnodiging om deel te nemen aan de Raad wensen te aanvaarden, delen schriftelijk hun bevestiging mee aan Leefmilieu Brussel. Deze aanvaarding bevat alle informatie met betrekking tot de volgende elementen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de naam; 2° het gender; 3° de leeftijd; 4° de woonplaats; 5° het opleidingsniveau en/of het beroep; 6° het al dan niet uitoefenen van een mandaat of functie zoals bedoeld in paragraaf 2, 4° ; 7° de contactgegevens (e-mailadres en/of telefoonnummer); 8° het gedrag in verband met het thema van de cyclus. <p>De persoonsgegevens van burgers mogen enkel worden gebruikt door de personeelsleden en verwerkers die door de verantwoordelijke voor de verwerking worden aangewezen voor het samenstellen en voor het beheer van de Raad en mogen niet aan derden worden doorgegeven. Deze gegevens worden niet langer bijgehouden dan maximaal drie maand na de uitnodiging om deel te nemen voor de burgers die niet zullen deelnemen aan de Raad, en maximaal vierentwintig maanden na de uitnodiging voor de deelnemende en plaatsvervangende burgers.</p> <p>§ 2. De burgers voldoen aan de volgende voorwaarden op de dag van hun aanvaarding tot deelname en voor de volledige duur van hun deelname aan de Raad:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° ingeschreven zijn in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van een gemeente van het Gewest; 2° zestien jaar of ouder zijn; 3° niet het voorwerp zijn van een veroordeling of beslissing die leidt tot uitsluiting of schorsing van het stemrecht; 4° geen van de volgende ambten of functies bekleden:
---	---

<p>Bruxelles-Capitale, du Parlement de Wallonie, du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement flamand et du Parlement européen;</p> <p>b) membre du Gouvernement fédéral, d'un gouvernement communautaire ou régional, membre d'un cabinet ministériel ou d'une cellule stratégique;</p> <p>c) bourgmestre, échevin, conseiller communal, président ou conseiller d'un C.P.A.S.;</p> <p>d) membre d'une des administrations bruxelloises chargées de dossiers liés à la thématique du cycle, et impliqué dans ces dossiers;</p> <p>e) une fonction de l'ordre judiciaire.</p> <p>Les citoyens participants ont l'obligation d'informer dans les plus brefs délais Bruxelles Environnement s'ils cessent de remplir une des conditions de participation pendant les travaux de l'Assemblée. Des citoyens suppléants sont invités à remplacer les citoyens qui quittent l'Assemblée.</p> <p>§ 3. L'Assemblée se réunit par cycle, et remet à l'issue de celui-ci le rapport visé au paragraphe 1er. Durant le cycle, les citoyens délibèrent pendant une période de trois à six mois et une partie des citoyens sélectionnés parmi ceux-ci suivent les réponses données au rapport pendant une période de douze à quinze mois.</p> <p>§ 4. Un comité d'accompagnement est mis en place pour suivre et conseiller l'Assemblée dans ses missions.</p> <p>§ 5. Pour le 31 décembre 2025 au plus tard, le Gouvernement fixe les missions et le fonctionnement du Comité d'accompagnement et de l'Assemblée.</p> <p>Pour le 31 décembre 2025 au plus tard, le Gouvernement fixe les modalités de financement de l'Assemblée, en ce compris le défraiement des participants.</p>	<p>a) lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Parlement en het Europees Parlement;</p> <p>b) lid van de federale regering, een gemeenschaps- of gewestregering, een lid van een ministerieel kabinet of een beleidscel;</p> <p>c) burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, voorzitter of raadslid van een O.C.M.W.;</p> <p>d) lid van een van de Brusselse administraties belast met dossiers die aan het thema van de cyclus zijn gelinkt, en betrokken in deze dossiers;</p> <p>e) een gerechtelijk ambt.</p> <p>Deelnemende burgers zijn verplicht Leefmilieu Brussel zo spoedig mogelijk te informeren indien zij tijdens de werkzaamheden van de Raad niet langer aan een van de voorwaarden voor deelname voldoen. Plaatsvervangende burgers worden uitgenodigd om de burgers te vervangen die de Raad verlaten.</p> <p>§ 3. De Raad komt samen per cyclus en bezorgt na afloop daarvan een rapport zoals bedoeld in paragraaf 1. Tijdens de cyclus beraadslagen de burgers gedurende een periode van drie tot zes maanden en een deel van de geselecteerde burgers volgt de antwoorden op die worden gegeven aan het rapport gedurende een periode van twaalf tot vijftien maanden.</p> <p>§ 4. Er wordt een ondersteuningscomité opgericht voor het opvolgen en adviseren van de Raad bij haar taken.</p> <p>§ 5. Uiterlijk op 31 december 2025 legt de Regering de taken en de werking van het ondersteuningscomité en van de Raad vast.</p> <p>Uiterlijk op 31 december 2025 legt de Regering de financieringsmodaliteiten van de Raad vast, met inbegrip van de vergoeding van de deelnemers.</p>
<p>TITRE 6. - Accès à l'information</p>	<p>TITEL 6. - Toegang tot de informatie</p>
<p>Art. 1.6.1</p> <p>Sur demande de Bruxelles Environnement, les pouvoirs publics communiquent, dans les meilleurs délais, les informations jugées nécessaires afin d'assurer le suivi de la mise en oeuvre du plan régional air-climat-énergie et de</p>	<p>Art. 1.6.1.</p> <p>Op vraag van Leefmilieu Brussel, delen de overheden, binnen de kortst mogelijke termijnen, de informatie mee die noodzakelijk geacht wordt voor de follow-up van de uitvoering van het gewestelijk Lucht-Klimaat-</p>

<p>respecter les obligations européennes et internationales imposées à la Région en matière de rapportage.</p>	<p>Energieplan en voor de naleving van de Europese en internationale verplichtingen die het Gewest inzake rapportering dient na te leven.</p>
<p>ANNEXES au livre 1er.</p>	<p>BIJLAGEN aan het boek 1</p>
<p>Art. N1.1. ANNEXE 1.1 - Structure et contenu minimum du plan régional Air-Climat-énergie</p> <p>I. Le plan régional air-climat-énergie, ci-après dénommé " le plan ", s'articule autour des axes suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) L'état des lieux en matière d'air, de climat et d'énergie dans le contexte bruxellois ainsi que les prévisions d'évolution en politique inchangée. 2) Les principales caractéristiques socio-économiques et environnementales de la Région bruxelloise qui déterminent l'état des lieux mentionné au point 1. 3) Les objectifs poursuivis à court, moyen et long terme, en matière : <ul style="list-style-type: none"> - de maîtrise des consommations d'énergie; - d'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments; - d'augmentation de la production d'énergie à partir de sources renouvelables et de la consommation de ce type d'énergie; - de diminution de l'impact environnemental des besoins en mobilité; - de diminution des émissions de polluants atmosphériques; - d'amélioration de la qualité de l'air; - de diminution des émissions de gaz à effet de serre. 4) Les lignes directrices qui ont guidé la rédaction du plan. 5) La description détaillée des mesures proposées en vue d'atteindre les objectifs visés par le plan. 6) Le calendrier des actions à mener et l'identification des acteurs concernés. 7) L'estimation des moyens nécessaires à la mise en oeuvre du plan. <p>II. Le plan est rédigé de manière intégrée, et met en exergue les liens entre les consommations énergétiques et besoins en mobilité, les émissions de polluants atmosphériques, la qualité de l'air et les changements climatiques.</p> <p>Il comprend à tout le moins les éléments suivants :</p>	<p>Art. N1.1. BIJLAGE 1.1 - Structuur en minimuminhoud van het lucht-klimaat-energieplan</p> <p>I. Het gewestelijk lucht-klimaat-energieplan, hierna " het plan " genoemd, steunt op de volgende kernelementen :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) De stand van zaken inzake lucht, klimaat en energie in de Brusselse context en de verwachte evolutie bij ongewijzigd beleid. 2) De belangrijkste sociaaleconomische en milieu-eigenschappen van het Brussels Gewest die de stand van zaken vermeld in punt 1 bepalen. 3) De doelstellingen die op korte, middellange en lange termijn worden nagestreefd op het vlak van : <ul style="list-style-type: none"> - beheersing van het energieverbruik; - verbetering van de energie-efficiëntie van de gebouwen; - verhoging van de energieproductie uit hernieuwbare bronnen en het gebruik van dat type energie; - vermindering van de impact op het milieu van de mobiliteitsbehoeften; - daling van de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen; - verbetering van de luchtkwaliteit; - daling van de emissies van broeikasgassen. 4) De richtsnoeren die aan de basis van het plan liggen. 5) De omstandige beschrijving van de voorgestelde maatregelen om de in het plan beoogde doelstellingen te bereiken. 6) De planning van de te ondernemen acties en de identificatie van de betrokken actoren. 7) De raming van de middelen die nodig zijn voor de uitvoering van het plan. <p>II. Het plan wordt overkoepelend opgesteld en wijst uitdrukkelijk op de verbanden tussen het energieverbruik en de mobiliteitsbehoeften, de uitstoot van luchtverontreinigende stoffen, de luchtkwaliteit en de klimaatveranderingen.</p> <p>Het omvat minstens de volgende elementen :</p>

<p>1) Une brève description de l'état des lieux et de l'évolution de la consommation de produits, de l'exploitation d'installations, de la production et de la consommation d'énergie en Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que des éléments suivants :</p> <p>a) L'évaluation des mesures prises en matière de réduction des consommations d'énergie, de promotion de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et d'accessibilité pour tous à l'énergie.</p> <p>b) L'évaluation des mesures environnementales prises en matière de transport.</p> <p>c) Les données relatives au transport et pertinentes en termes de pollution atmosphérique.</p> <p>d) L'évaluation des émissions résultant des besoins en énergie et en mobilité.</p> <p>2) Les mesures de réduction de la consommation de produits, de l'exploitation d'installations, de la production et consommation d'énergie.</p> <p>Dans ce cadre, conformément aux Directives européennes en vigueur, le plan inclut ce qui suit :</p> <p>a) En matière de performance énergétique des bâtiments :</p> <p>i) des objectifs intermédiaires pour améliorer la performance énergétique des bâtiments neufs;</p> <p>ii) un descriptif de l'application, en pratique, de la définition des bâtiments à consommation " zéro énergie ", qui comporte un indicateur numérique d'utilisation d'énergie primaire exprimé en kWh/m²;</p> <p>iii) les mesures qui promeuvent les bâtiments à consommation " zéro énergie ", en ce compris l'utilisation d'énergie produite à partir de sources renouvelables.</p> <p>iv) les mesures inscrites dans le cadre de la stratégie de rénovation à long terme :</p> <p>La stratégie de rénovation à long terme vise à soutenir la rénovation du parc bruxellois de bâtiments résidentiels et non résidentiels, tant publics que privés, en vue de la constitution d'un parc immobilier à haute efficacité énergétique et décarboné d'ici à 2050.</p> <p>La stratégie de rénovation à long terme comprend :</p> <p>- un aperçu du parc immobilier bruxellois, basé le cas échéant sur un échantillonnage statistique et la proportion escomptée de bâtiments rénovés en 2020 ;</p>	<p>1) Een beknopte beschrijving van de huidige situatie en van de evolutie van het verbruik van producten, exploitatie van installaties, energieproductie en -verbruik in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, alsook de volgende elementen :</p> <p>a) De evaluatie van de maatregelen met het oog op de vermindering van het energieverbruik, de bevordering van energie uit hernieuwbare bronnen en de toegankelijkheid van de energie voor iedereen.</p> <p>b) De evaluatie van de milieumaatregelen op het vlak van transport.</p> <p>c) De gegevens betreffende het transport die relevant zijn in termen van luchtvervuiling.</p> <p>d) De evaluatie van de emissies voortvloeiend uit de energie- en mobiliteitsbehoeften.</p> <p>2) De maatregelen tot vermindering van het verbruik van producten, de exploitatie van installaties, de energieproductie en -verbruik.</p> <p>In dat kader omvat het plan, in overeenstemming met de geldende Europese Richtlijnen, het volgende :</p> <p>a) Op het vlak van de energieprestatie van de gebouwen :</p> <p>i) tussentijdse doelstellingen om de energieprestatie van de nieuwe gebouwen te verbeteren;</p> <p>ii) een gedetailleerde beschrijving van de toepassing, in de praktijk, van de definitie van de " zero energie "-verbruikgebouwen die een numerieke indicator van het primaire energieverbruik uitgedrukt in kWh/m² omvat;</p> <p>iii) de maatregelen ter bevordering van de " zero energie "-verbruikgebouwen, met inbegrip van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen.</p> <p>iv) de maatregelen in het kader van de langetermijnrenovatiestrategie :</p> <p>De langetermijnrenovatiestrategie draagt ertoe bij dat vóór het einde van 2050 het nationale bestand van zowel openbare als particuliere al dan niet voor bewoning bestemde gebouwen tot een in hoge mate energie-efficiënt en koolstofvrij gebouwenbestand is gerenoveerd.</p> <p>De langetermijnrenovatiestrategie omvat :</p> <p>- een overzicht van het Brusselse gebouwenbestand op basis, waar passend, van statistische steekproeven en het verwachte aandeel van gerenoveerde gebouwen in 2020 ;</p>
--	--

- l'inventaire des approches de rénovation rentables qui sont adaptées au type de bâtiment et à la zone climatique, compte tenu des seuils de déclenchement pertinents potentiels, le cas échéant, dans le cycle de vie du bâtiment ;

- des politiques et des actions visant à stimuler des rénovations lourdes de bâtiments rentables, y compris des rénovations lourdes par étapes, et à soutenir des mesures et des rénovations ciblées rentables, par exemple par la mise en place d'un système facultatif de passeports de rénovation du bâtiment ;

- un aperçu des politiques et des actions ciblant les segments les moins performants du parc immobilier bruxellois, les dilemmes de divergence d'intérêts et les défaillances du marché, ainsi qu'une brève présentation des actions pertinentes qui contribuent à atténuer la précarité énergétique ;

- des politiques et des actions visant tous les bâtiments publics ;

- un aperçu des initiatives visant à promouvoir les technologies intelligentes et des bâtiments et communautés bien connectés, ainsi que les compétences et la formation dans les secteurs de la construction et de l'efficacité énergétique ; et

- une estimation, fondée sur des éléments tangibles, des économies d'énergie attendues et des bénéfices plus larges escomptés, par exemple dans les domaines de la santé, de la sécurité et de la qualité de l'air.

Dans le cadre de la stratégie de rénovation à long terme est établie une feuille de route comportant des mesures et des indicateurs de progrès mesurables, afin de garantir la constitution d'un parc immobilier hautement efficace sur le plan énergétique et décarboné et de faciliter la transformation rentable de bâtiments existants en bâtiments dont la consommation d'énergie est quasi nulle, en vue d'atteindre, d'ici à 2050, l'objectif européen à long terme de réduction des émissions de gaz à effet de serre. La feuille de route prévoit des jalons indicatifs pour 2030, 2040 et 2050 et précise la manière dont ces jalons contribuent à la réalisation des objectifs européens en matière d'efficacité énergétique.

Afin de soutenir la mobilisation des investissements dans les travaux de rénovation, sont mis en place des mécanismes appropriés visant à permettre :

- de l'identification van kosteneffectieve wijzen van aanpak van renovatie naargelang het type gebouw en het klimaat, waarbij in voorkomend geval rekening wordt gehouden met relevante interventiemomenten in de levenscyclus van het gebouw ;

- beleid en acties om kosteneffectieve grondige renovatie van gebouwen, onder meer in gefaseerde vorm, te stimuleren en gerichte kosteneffectieve maatregelen en renovatie te ondersteunen, bijvoorbeeld door de invoering van een facultatieve regeling voor gebouwrenovatiepaspooten ;

- een overzicht van beleidsmaatregelen en acties die zijn gericht op de slechtst presterende onderdelen van het nationale gebouwenbestand, dilemma's in verband met gescheiden prikkels, en marktfalen, alsmede een overzicht van relevante nationale acties die energiearmoede helpen te verminderen ;

- beleidsmaatregelen en acties gericht op alle openbare gebouwen ;

- een overzicht van nationale initiatieven ter bevordering van slimme technologieën en goed verbonden gebouwen en gemeenschappen, evenals vaardigheden en onderwijs in de bouw- en energie-efficiëntiesectoren ; en

- een empirisch onderbouwde raming van de verwachte energiebesparing en de voordelen in ruimere zin, bijvoorbeeld op het gebied van gezondheid, veiligheid en luchtkwaliteit.

In het kader van de langetermijnrenovatiestrategie wordt een stappenplan vastgelegd met maatregelen en meetbare voortgangsindicatoren met het oog op de Europese langetermijndoelstelling voor 2050 om de broeikasgasemissies te verminderen, teneinde een in hoge mate energie-efficiënt en koolstofvrij gebouwenbestand tot stand te brengen en de kosteneffectieve transformatie van bestaande gebouwen in bijna-energieneutrale gebouwen te bevorderen. In het stappenplan worden indicatieve mijlpalen voor 2030, 2040 en 2050 opgenomen en wordt nader bepaald hoe deze bijdragen tot de verwezenlijking van de Europese energie-efficiëntiedoelstellingen.

Ter ondersteuning van de mobilisering van investeringen in de renovatie worden passende mechanismen ingevoerd om :

- projecten samen te voegen, onder meer via investeringsplatforms of -groepen, en consortia

<ul style="list-style-type: none"> - l'agrégation des projets, notamment au moyen de plateformes ou de groupes d'investissement et de consortiums de petites et moyennes entreprises, afin de permettre l'accès des investisseurs et d'offrir des solutions globales aux clients potentiels ; - la réduction du risque lié aux opérations en matière d'efficacité énergétique perçu par les investisseurs et le secteur privé ; - l'utilisation de fonds publics pour attirer des investissements supplémentaires en provenance du secteur privé ou remédier à certaines défaillances du marché ; - l'orientation des investissements vers la constitution d'un parc de bâtiments publics efficace sur le plan énergétique, conformément aux orientations d'Eurostat ; et - la mise en place d'outils de conseil accessibles et transparents, tels que des guichets uniques pour les consommateurs et des services de conseil en matière d'énergie, concernant les rénovations pertinentes visant à améliorer l'efficacité énergétique et les instruments financiers disponibles. <p>b) En matière d'efficacité énergétique :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) les mesures visant à améliorer l'efficacité énergétique projetées pour rencontrer l'objectif régional d'économie d'énergie; ii) les mesures visant à répondre aux obligations prévues par le présent Code en matière d'exemplarité des pouvoirs publics, de fourniture d'informations et de conseil aux clients finaux. <p>c) En matière d'émissions de polluants atmosphériques :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) les politiques et mesures visant à limiter les émissions de polluants atmosphériques. <p>3) Les mesures de promotion de la production d'énergie à partir de sources renouvelables et de la consommation de ce type d'énergie sur le territoire de la Région, et dans ce cadre :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Les informations relatives à la part de l'énergie produite à partir de sources renouvelables dans la consommation finale d'énergie prévue, à savoir la consommation finale brute d'énergie pour l'électricité, les transports, le chauffage et le refroidissement pour 2020 et 2030, en tenant compte des effets des mesures prises en matière d'efficacité énergétique. b) Les objectifs sectoriels pour 2020 et 2030 et les trajectoires estimées des parts de l'énergie produite à partir de sources renouvelables pour 	<p>van kleine en middelgrote ondernemingen, met het oog op toegang voor investeerders en pakketoplossingen voor potentiële klanten ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - het vermeende risico voor investeerders en de particuliere sector in verband met energie-efficiëntiewerkzaamheden te verkleinen ; - publieke middelen als hefboom te gebruiken voor aanvullende particuliere investeringen of om specifieke tekortkomingen van de markt aan te pakken ; - investeringen in een energie-efficiënt openbaar gebouwenbestand te leiden, in overeenstemming met de richtsnoeren van Eurostat ; en - toegankelijke en transparante adviesinstrumenten te bieden, zoals centrale aanspreekpunten voor consumenten en energieadviesdiensten, in verband met op energie-efficiëntie gerichte renovaties en financieringsinstrumenten. <p>b) Op het vlak van de energie-efficiëntie :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) de maatregelen die de vooropgestelde energie-efficiëntie dienen te verbeteren om de gewestelijke doelstelling op het vlak van energiebesparing te halen; ii) de maatregelen die gevolg geven aan de verplichtingen voorzien in onderhavig Wetboek op het vlak van het voorbeeldgedrag van de overheden en het verstrekken van informatie en advies aan de eindafnemers. <p>c) Op het vlak van emissies van luchtverontreinigende stoffen :</p> <ul style="list-style-type: none"> i) beleid en maatregelen om de emissies van luchtverontreinigende stoffen te beperken. <p>3) De maatregelen die energie uit hernieuwbare bronnen en het gebruik van dat type energie op het grondgebied van het Gewest bevorderen en in dat kader :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) De informatie betreffende het aandeel van de energie uit hernieuwbare bronnen in het voorziene eindenergieverbruik, met name het bruto-eindverbruik van energie voor elektriciteit, vervoer, verwarming en koeling in 2020 en 2030, rekening houdend met het effect van beleidsmaatregelen inzake energie-efficiëntie. b) De sectorale doelstellingen voor 2020 en 2030 en de geraamde evolutie van het aandeel van de energie uit hernieuwbare bronnen voor elektriciteit, verwarming, koeling en transport. <p>4) De maatregelen tot vermindering van de emissies van luchtverontreinigende stoffen en</p>
---	--

l'électricité, le chauffage et le refroidissement et pour les transports.

4) Les mesures qui visent à réduire les émissions de polluants atmosphériques et de gaz à effet de serre résultant des besoins en mobilité.

5) Les mesures de surveillance et de gestion de la qualité de l'air; conformément aux normes européennes, le plan mentionne à cet égard les données suivantes :

a) Les lieux de dépassement éventuels des normes de qualité de l'air, par zone et station de mesure (carte, coordonnées géographiques).

b) Les informations générales suivantes :

- Type de zone (ville, zone industrielle ou rurale).

- Estimation de la superficie polluée (en km²) et de la population exposée à la pollution.

- Données climatiques utiles.

- Données topographiques utiles.

- Renseignements suffisants concernant le type d'éléments cibles de la zone concernée qui doivent être protégés.

c) La nature et l'évaluation de la pollution atmosphérique : les concentrations enregistrées les années précédentes (avant la mise en oeuvre de mesures d'amélioration de la qualité de l'air ambiant), les concentrations mesurées depuis le lancement du projet ainsi que les techniques utilisées pour l'évaluation.

d) Les origines de la pollution : la liste des principales sources d'émission responsables de la pollution (carte), la quantité totale d'émissions provenant de ces sources (en tonnes par an), et les renseignements sur la pollution en provenance d'autres régions.

e) L'analyse de la situation : précisions concernant les facteurs responsables du dépassement (par exemple transport du polluant, y inclus les transports transfrontaliers, formation de particules secondaires dans l'atmosphère) et les mesures envisageables pour améliorer la qualité de l'air.

f) Les informations sur les mesures ou projets d'amélioration antérieurs au projet de plan : les mesures locales, régionales, nationales et internationales et les effets observés de ces mesures.

g) Les informations concernant les mesures ou projets visant à réduire la pollution adoptés antérieurement au projet de plan : la liste et description de toutes les mesures prévues dans le projet, le calendrier de mise en oeuvre, et

broeikasgassen voortvloeiend uit de mobiliteitsbehoeften.

5) De maatregelen voor toezicht op en beheer van de luchtkwaliteit; overeenkomstig de Europese normen, vermeldt het plan op dat vlak volgende gegevens :

a) De plaatsen waar de luchtkwaliteitsnormen eventueel overschreden worden, per zone en meetstation (kaart, geografische coördinaten).

b) De volgende algemene informatie :

- Soort gebied (stad, industriezone of landelijk gebied).

- Raming van de omvang van het verontreinigde gebied (km²) en van de bevolking die aan de verontreiniging is blootgesteld.

- Relevante klimatologische gegevens.

- Relevante topografische gegevens.

- Voldoende gegevens over de beschermingsbehoeften in het betrokken gebied.

c) De aard en de beoordeling van de verontreiniging : in de voorgaande jaren waargenomen concentraties (vóór de tenuitvoerlegging van de maatregelen ter verbetering), sedert de start van het project gemeten concentraties alsook de technieken die voor de beoordeling worden gebruikt.

d) De bronnen van de verontreiniging : de lijst van de belangrijkste emissiebronnen die verantwoordelijk zijn voor de verontreiniging (kaart), de totale emissie van deze bronnen (ton/jaar), en informatie over de verontreiniging vanuit andere gebieden.

e) De analyse van de situatie : bijzonderheden over de factoren die verantwoordelijk zijn voor de overschrijding (bv. vervoer, ook grensoverschrijdend; vorming van secundaire verontreinigende stoffen in de atmosfeer), en mogelijke maatregelen ter verbetering van de luchtkwaliteit.

f) Bijzonderheden over de verbeteringsmaatregelen of -projecten alvorens het ontwerp van plan wordt opgesteld : de plaatselijke, gewestelijke, nationale en internationale maatregelen en de waargenomen gevolgen van deze maatregelen.

g) Bijzonderheden over goedgekeurde maatregelen of projecten ter beperking van de verontreiniging alvorens het ontwerp van plan wordt opgesteld : opsomming en beschrijving van alle maatregelen die zijn opgenomen in het project, tijdschema voor de uitvoering en raming

<p>l'estimation de l'amélioration de la qualité de l'air escomptée et du délai prévu pour la réalisation de ces objectifs.</p> <p>h) Les informations sur les mesures ou projets prévus ou envisagés à long terme.</p> <p>i) La liste des publications, documents, travaux complétant les informations demandées ci-dessus.</p> <p>6) Une description de la problématique des changements climatiques ainsi que des mesures destinées à s'adapter à ces changements climatiques.</p> <p>7) Les mécanismes de financement, de suivi et de gestion prévus en matière de droits d'émission des gaz à effet de serre.</p> <p>8) Les mécanismes de soutien financier et technologique aux pays en voie de développement en vue de lutter contre les changements climatiques et de s'adapter à ceux-ci.</p> <p>9) Les points qui feront l'objet d'une concertation avec les autres entités pour atteindre les objectifs détaillés au point 1.</p> <p>10) Les modalités de la publicité active réservée aux informations relatives à l'air, au climat et à l'énergie, en ce compris les données collectées en application du règlement (CE) 2008/1099 du 22 octobre 2008 concernant les statistiques de l'énergie.</p>	<p>van de verwachte verbetering van de luchtkwaliteit en van de tijd die nodig is om die doelstellingen te realiseren.</p> <p>h) Bijzonderheden over de maatregelen of projecten die voor de lange termijn worden gepland of overwogen.</p> <p>i) De lijst van publicaties, documenten, werkzaamheden, enz. ter aanvulling van de in deze bijlage vereiste informatie.</p> <p>6) Een beschrijving van de problematiek van de klimaatveranderingen en van de maatregelen om zich aan die klimaatveranderingen aan te passen.</p> <p>7) De mechanismen om de emissierechten van broeikasgassen te financieren, te volgen en te beheren.</p> <p>8) De mechanismen om de ontwikkelingslanden financieel en technologisch te ondersteunen om de klimaatveranderingen te bestrijden en zich aan die situatie aan te passen.</p> <p>9) De punten waarover overleg zal worden gepleegd met de overige entiteiten om de doelstellingen uiteengezet in punt 1 te bereiken.</p> <p>10) De voorwaarden voor de actieve bekendmaking van de informatie over lucht, klimaat en energie, met inbegrip van de gegevens ingezameld met toepassing van de verordening (EG) 2008/1099 van 22 oktober 2008 betreffende energiestatistiek.</p>
<p>Art. N1.2. ANNEXE 1.2 - Contenu minimum du rapport sur les incidences environnementales visé l'article 1.4.6</p> <p>Les informations à fournir dans le rapport sur les incidences environnementales sont les suivantes :</p> <p>1) La description des impacts environnementaux attendus dans l'hypothèse d'une politique inchangée.</p> <p>2) Les objectifs de protection de l'environnement établis au niveau international, communautaire, ou régional, qui sont pertinents pour le plan et la manière dont ces objectifs et les considérations environnementales ont été pris en considération au cours de son élaboration.</p> <p>3) La synthèse des objectifs poursuivis par le plan, des mesures proposées en vue d'atteindre ces objectifs, et des liens pertinents avec les autres plans et programmes.</p>	<p>Art. N1.2. BIJLAGE 1.2 - Minimuminhoud van het milieu-effectenrapport bedoeld in artikel 1.4.6</p> <p>Het milieu-effectenrapport dient de volgende informatie te verstrekken :</p> <p>1) De beschrijving van de verwachte gevolgen voor het milieu in geval van ongewijzigd beleid.</p> <p>2) De doelstellingen inzake milieubescherming vastgelegd op internationaal, communautair of gewestelijk niveau die relevant zijn voor het plan en de wijze waarop die doelstellingen en de zorg voor het milieu in acht zijn genomen tijdens de opstellen ervan.</p> <p>3) De samenvatting van de doelstellingen die het plan nastreeft, de voorgestelde maatregelen om die doelstellingen te bereiken en de relevante verbanden met de overige plannen en programma's.</p> <p>4) Wat de door het plan voorgestelde maatregelen betreft, een beschrijving van :</p>

<p>4) En ce qui concerne les mesures proposées par le plan, une description :</p> <p>a) de l'adéquation de ces mesures aux objectifs poursuivis par le plan;</p> <p>b) des effets positifs et négatifs potentiels résultant de la mise en oeuvre des mesures à court, moyen et long terme;</p> <p>c) des mesures envisagées pour éviter, réduire ou compenser les effets négatifs potentiels des mesures envisagées;</p> <p>d) des caractéristiques environnementales des zones susceptibles d'être touchées de manière notable.</p> <p>5) Une déclaration résumant les raisons pour lesquelles les solutions envisagées ont été sélectionnées et une description de la manière dont l'évaluation a été effectuée.</p> <p>6) Une description des mesures de suivi envisagées.</p> <p>7) Un résumé non technique des informations visées aux points ci-dessus.</p>	<p>a) de geschiktheid van die maatregelen voor de doelstellingen die het plan nastreeft;</p> <p>b) de mogelijke positieve en negatieve gevolgen voortvloeiend uit de toepassing van de maatregelen op korte, middellange en lange termijn;</p> <p>c) de voorgenomen maatregelen om de aanzienlijke negatieve effecten op het milieu van de geplande maatregelen te voorkomen, te beperken of teniet te doen;</p> <p>d) de milieukeurmerken van gebieden waarvoor de gevolgen aanzienlijk kunnen zijn.</p> <p>5) Een overzicht van de redenen voor de selectie van de overwogen oplossingen en een beschrijving van de wijze waarop de beoordeling is uitgevoerd.</p> <p>6) Een beschrijving van de voorgenomen monitoringsmaatregelen.</p> <p>7) Een niet-technische samenvatting van de in de bovenstaande punten verstrekte informatie.</p>
---	---